

## Gebrauchsanleitung *Operating instructions*

Zip HydroTap® G4 BC 100/75

*Zip HydroTap® G4 BC 100/75*



de > 2

en > 21

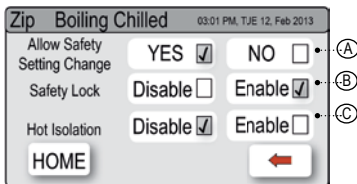


# Armaturesicherheit

Die Kindersicherung verhindert, dass kochendes Wasser fließt, wenn der Kochendwasser-Hebel versehentlich betätigt wird. Diese kann entweder direkt an der Armatur, oder im Menü aktiviert und deaktiviert werden, wenn dies in den Sicherheitseinstellungen als Erlaubt eingestellt wurde.

## Die Veränderung der Einstellung der Kindersicherung erlauben

1. Wählen Sie die [MENÜ]-Schaltfläche, um in das Hauptmenü zu gelangen
2. Wählen Sie die Schaltfläche [EINSTELL]
3. Wählen Sie die Schaltfläche [SICHERHEIT]
4. Drücken Sie die Schaltfläche (A), um die Veränderung der Einstellung der Kindersicherung zu erlauben.



## Aktivierung oder Deaktivierung der Safetytaste über das Menü

5. Drücken Sie die Schaltfläche (B), um Aktivieren oder Deaktivieren auszuwählen.

**Hinweis:** Nach Fertigstellen der Einstellungen können diese vor Änderungen geschützt werden, indem im Menü [NEIN] ausgewählt wird.

Für Verbrühschutz siehe Seite 17

## Aktivierung der Kindersicherung an der Armatur

Um die Kindersicherung zu aktivieren, berühren Sie gleichzeitig die Safetytaste und betätigen Sie die blaue Kaltwassertaste für etwa zehn Sekunden. Die Safetytaste leuchtet, sobald die Kindersicherung aktiviert wurde.

## Deaktivierung der Kindersicherung an der Armatur

Um die Kindersicherung zu deaktivieren, berühren Sie gleichzeitig die Safetytaste und betätigen Sie die blaue Kaltwassertaste für etwa zehn Sekunden. Die Safetytaste erlischt, sobald die Kindersicherung deaktiviert wurde.



# Bedienung der Armatur

## Gekühltwasser-Hebel

Betätigen Sie die blaue Taste, um gekühltes Wasser zu zapfen. Wenn die Taste niedergedrückt wird, fließt gekühltes Wasser solange sie festgehalten wird. Wenn die Taste angehoben wird, fließt Wasser für eine im Menü einstellbare Zeitdauer zwischen 5 und 15 Sekunden. Anschließend muss die Taste in die Aus-Stellung zurück bewegt werden.



## Kochendwasser-Hebel

### (ohne Kindersicherung)

Betätigen Sie die rote Taste, um kochendes Wasser zu zapfen. Wenn die Taste niedergedrückt wird, fließt kochendes Wasser solange sie festgehalten wird. Wenn die Taste angehoben wird, fließt Wasser für eine im Menü einstellbare Zeitdauer zwischen 5 und 15 Sekunden. Anschließend muss die Taste in die Aus-Stellung zurück bewegt werden.

### (mit Kindersicherung)

Die rote Taste und die Safetytaste müssen innerhalb von 2 Sekunden gleichzeitig gedrückt werden, um Kochendwasser zu zapfen.

## Kalibrierung der Kindersicherung

Die Intensität des Lichtes variiert je nach Ort der Installation, daher ist es ratsam den Sensor für die Safetytaste nach der Installation neu zu kalibrieren.

Jegliche direkte Sonneneinstrahlung muss dafür vermieden werden. Schließen Sie dafür alle Rollos, Vorhänge, etc. in der Nähe.

### Vorgehensweise

- > Schützen Sie das HydroTap mit einer Decke o.ä. vor direkter Sonneneinstrahlung
- > Schalten Sie die Armatur in normalen Arbeitsmodus
- > Schalten Sie das Gerät ab
- > Ziehen Sie beide Tasten in die vordere Position
- > Schalten Sie das Gerät ein
- > Das Gerät führt nun die Kalibrierung selbständig durch
- > Bringen Sie die Tasten wieder in die neutrale Position



## LED's

### Rote Kochendwasser-LED

#### Durchgehend leuchtend

Kochendwasser steht zur Verfügung.

#### Langsam blinkend

Kochendwasser ist unterhalb der eingestellten Temperatur.

Warten Sie bis das Licht aufhört zu blinken, bevor Sie erneut Wasser zapfen. Das Blinken tritt typischerweise nach dem Einschalten oder Aufwachen aus dem Schlaf-Modus auf.

Rote LED's



## Blaue Gekühlwasser-LED

### Durchgehend leuchtend

Temperatur des gekühlten Wassers entspricht der eingestellten Temperatur.

### Langsam blinkend

Temperatur des gekühlten Wassers ist nicht innerhalb des eingestellten Bereichs; dies geschieht bspw. durch starke Nutzung.

Wenn die Temperatur wieder in dem eingestellten Bereich ist, so hört das Blinken auf. Dies kann einige Minuten dauern.



## Filter-LED

### Weißer Filter-LED aus

Der Filter muss nicht gewechselt werden.

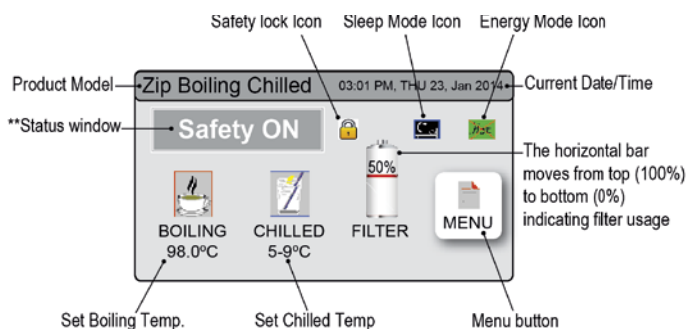
### Weißer Filter-LED blinkt langsam

Die maximale Lebensdauer des Filters ist erreicht und er muss gewechselt werden. Dies wird außerdem auf dem LCD-Display angezeigt. Im Abschnitt „Wartung des Filters“ wird Näheres zum Wechseln des Filters erklärt.



# LCD-Display

Der ZIP HydroTap verfügt über einen Touchscreen für leichte Bedienung und Einstellung.



## Andere mögliche Nachrichten im Status-Menü:

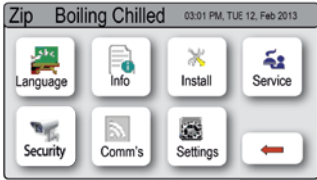
Status	Information	Hinweis
Safetytaste inaktiv	Das Gerät ist in normalem Arbeitsmodus	-
Safetytaste aktiv	Kindersicherung ist aktiviert	Siehe Abschnitt F – Sicherheit
Systemfehler	Das Gerät hat einen oder mehrere Systemfehler	Siehe Abschnitt B
Ruhezustand	Das System befindet sich im Ruhezustand. Kochendwasser steht nicht zur Verfügung	
Log Speicher voll	-	Siehe Abschnitt F – Energiesparen
Filter tauschen	Externer/interner Filter muss gewechselt werden	-
System AUS	System befindet sich im ausgeschalteten Modus. Kein Kochend- oder Gekühltwasser steht zur Verfügung	Siehe Abschnitt C
Verbrühschutz aktiv	Verbrühschutz ist aktiviert.	Siehe Abschnitt F – Energiesparen


# LCD-Display Menü

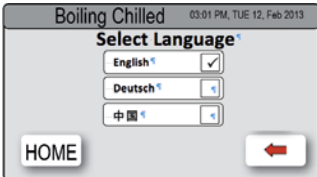
Hauptmenü	Untermenü	Untermenü-Optionen	Abchnitt
Sprache	> Deutsch		<b>A</b>
Information	> Gerätedaten > Fehlerspeicher > Filter Daten	> Seriennummer > Listen	<b>B</b>
Installation	> Filter spülen > Filter zurücksetzen > Kalibrierung Siedepunkt > Booster > Kalibrierung Lichtsensor	> Reset-Optionen > Kalibrierungs-Optionen	<b>C</b>
Service	> Passwortgeschützt		<b>D</b>
Passwort	> Passwort aktivieren	> Passwort einstellen > Passwort ändern	<b>E</b>
Einstellung	> Datum/Zeit > Temperatur > Filter > Energiesparen > Sicherheit > Zapfdauer	> 12/24 h Modus > warm/kalt Sollwert > Lebensdauer Filter (Liter) > Lebensdauer Filter (Monate) > Einstellungen Ruhezustand > Kindersicherung > Verbrühschutz > warm/kalt zapfen	<b>F</b>

# LCD-Display Bedienung - Abschnitt A

## A Sprache einstellen



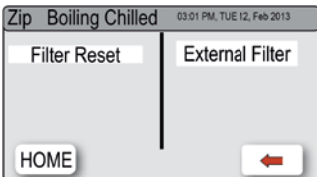
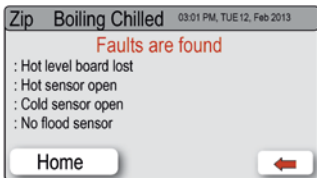
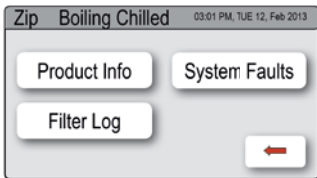
1. Wählen Sie die [Sprache]-Schaltfläche
2. Wählen Sie Ihre gewünschte Menüsprache
3. Wählen Sie [, um ins vorherige Menü zu gelangen oder wählen Sie [HOME], um das Menü zu verlassen.




# LCD-Display Bedienung - Abschnitt B

## B Systeminformation

In diesem Abschnitt können Sie die Seriennummer Ihres Gerätes finden, Systemfehler prüfen oder sich den Ereignis-Speicher Ihres Gerätes ansehen.



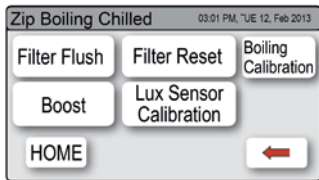
1. Wählen Sie die [MENÜ]-Schaltfläche, um ins Hauptmenü zu gelangen.
2. Wählen Sie die [INFO]-Schaltfläche.
  - > Wählen Sie [Gerätedaten], um die Seriennummer Ihres Gerätes einzusehen.
  - > Wählen Sie [Fehlerspeicher], um Fehlerinformationen abzurufen.
  - > Wählen Sie [Filter Daten], um Filterereignisse anzuzeigen.
3. Wählen Sie [, um ins vorherige Menü zu gelangen oder wählen Sie [HOME], um das Menü zu verlassen.



# LCD-Display Bedienung - Abschnitt C

## C Installation

Sobald Ihr ZIP HydroTap G4 das erste mal angeschlossen wird startet die konfiguration automatisch. Zusätzlich kann man über das [Install]-Menü manuell Konfigurationen vornehmen.

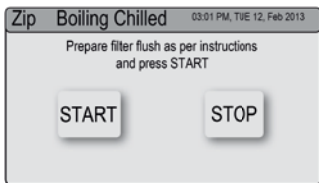


### Untermenüs

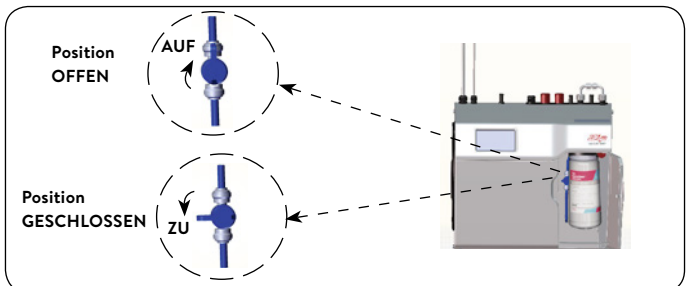
- I. Filter spülen
- II. Filter zurücksetzen
- III. Kalibrierung Siedepunkt
- IV. Booster
- V. Kalibrierung Lichtsensor

### I. - Filter spülen

Stellen Sie einen Eimer, oder ähnliches Gefäß bereit, um Wasser, das beim Spülen des Filters austritt, aufzufangen. Öffnen Sie die Filterklappe an der rechten Vorderseite Ihres Gerätes. Sie sehen nun die Filterpatrone. Hinter der Filterpatrone befindet sich die etwa 600 mm lange Spülleitung mit einem Ventil. Halten Sie das lose Ende der Leitung in den Eimer.



1. Wählen Sie die [MENÜ]-Schaltfläche, um ins Hauptmenü zu gelangen.
2. Wählen Sie [Install] und öffnen Sie das Ventil.
3. Wählen Sie [Filter spülen].
4. Wählen Sie [Start] um den Spülvorgang zu starten. Ist der Spülvorgang beendet, schließen Sie das Ventil und drücken auf [STOP].
5. Wählen Sie [←], um ins vorherige Menü zu gelangen, oder wählen Sie [HOME], um das Menü zu verlassen.
6. Wird der Spülvorgang nach der Inbetriebnahme durchgeführt, so geht das Gerät nach Abschluss des Spülvorgangs in den Kalibriermodus. Folgte der Spülvorgang auf einen Filterwechsel, so kehrt das System ins Hauptmenü zurück



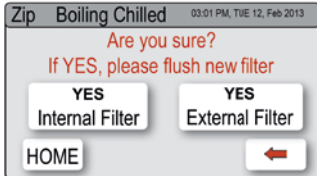
**Hinweis:** Um alle abgelagerten Ruß-Partikel (diese sind normal) aus dem Filter zu spülen, sollten Sie mindestens 10l Wasser durch den Filter laufen lassen.

# LCD-Display Bedienung - Abschnitt C

Das ZIP HydroTap ermöglicht es dem Benutzer die Lebensdauer des Filters anzupassen und den Verbrauch des Filters einzustellen (Details hierzu auf Seite 14).

## II. - Filter zurücksetzen

Nach einem Filterwechsel sollte der Zähler zurückgesetzt werden.



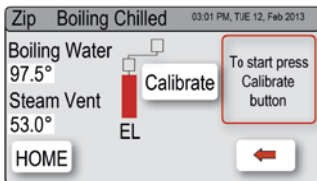
1. Wählen Sie die [MENÜ]-Schaltfläche, um ins Hauptmenü zu gelangen.
2. Wählen Sie [Install].
3. Wählen Sie [Filter zurücksetzen]

4. Wählen Sie im nächsten Bildschirm den Filter aus, den Sie zurücksetzen wollen. Folgen Sie anschließend den Schritten aus „I“ wenn Sie den Filter spülen wollen. Wählen Sie [HOME], um das Programm zum Zurücksetzen abzubrechen. Um die Lebensdauer des Filters anzupassen, oder die Verwendung des Filters einzustellen, folgen Sie den Anweisungen im Abschnitt F

## III. - Kalibrierung Siedepunkt

**Achtung:** Im Allgemeinen kann es vorkommen, dass Kochendwassergeräte Dampf aus der Armatur ablassen. Seien Sie vorsichtig, wenn dies passiert, um Verbrühungen zu vermeiden.

Das ZIP HydroTap ist mit einem selbständigen Kalibriersystem ausgestattet. Dieses wird nach der Inbetriebnahme gestartet und nachdem die Kalibrierung abgeschlossen ist, kehrt das Gerät in den normalen Arbeitsmodus zurück. Möchten Sie das Gerät zu einem späteren Zeitpunkt erneut kalibrieren, folgen Sie diesen Anweisungen.

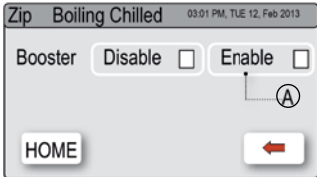


1. Wählen Sie die [MENÜ]-Schaltfläche, um ins Hauptmenü zu gelangen.
2. Wählen Sie [Install].
3. Wählen Sie [Kalibrierung Siedepunkt].
4. Zum Starten der Kalibrierung, wählen Sie [kalibrieren].

# LCD-Display Bedienung - Abschnitt D

## IV. - Booster

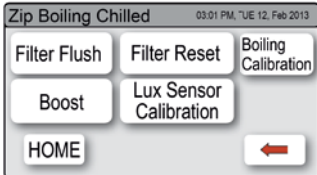
Diese Funktion ist nur zu beachten, wenn eine Booster-Einheit installiert ist.



1. Wählen Sie die [MENÜ]-Schaltfläche, um ins Hauptmenü zu gelangen.
2. Wählen Sie [Install].
3. Wählen Sie [Booster].
4. Wählen Sie im nächsten Bildschirm die (A) Taste, um den Booster zu aktivieren.
5. Lassen Sie 30 Sekunden kochendes Wasser laufen und prüfen Sie danach, ob der Schlauch am Ausgang des Boosters warm ist.

**Hinweis:** Eine falsche Einstellung des Boosters hat Einfluss auf das Verhalten des Gerätes.

## V. - Lichtsensor kalibrieren



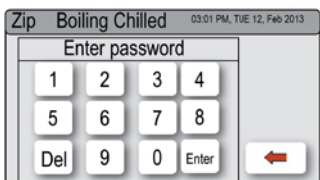
1. Wählen Sie die [MENÜ]-Schaltfläche, um ins Hauptmenü zu gelangen.
2. Wählen Sie [Install].
3. Wählen Sie [Lichtsensor kalibrieren].
4. Die LED's der Armatur blinken auf, um die Kalibrierung zu bestätigen.

# LCD-Display Bedienung - Abschnitt D

## D Service



**Vorsicht:** Jegliche Veränderung der Einstellungen im Service-Menü können Einfluss auf die Arbeitsweise des Gerätes haben. Diese Einstellungen dürfen nur durch einen Techniker durchgeführt werden. Kontaktieren Sie Ihren Anbieter für weitere Unterstützung.

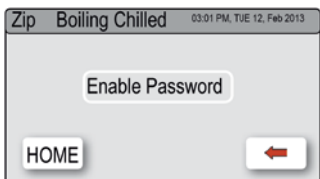


1. Wählen Sie die [MENÜ]-Schaltfläche, um ins Hauptmenü zu gelangen.
2. Wählen Sie [Service].
3. Um in das Service-Menü zu gelangen, wird ein Passwort benötigt.

# LCD-Display Bedienung - Abschnitt E

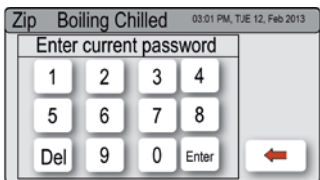
## E Passwort

Das ZIP HydroTap G4 ermöglicht es dem Geräte-Verantwortlichen ein Passwort einzustellen, das andere Benutzer daran hindert die vorgesehenen Einstellungen zu verändern.



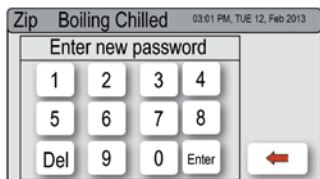
### Passwort einstellen

1. Wählen Sie die [MENÜ]-Schaltfläche, um ins Hauptmenü zu gelangen.
2. Wählen Sie [Sicherheit].
3. Wählen Sie [Passwort aktivieren].
4. Geben Sie ein Passwort mit 4 Ziffern ein



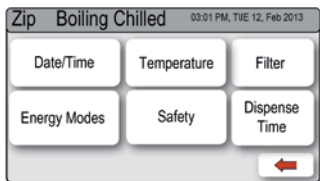
### Passwort ändern

1. Wählen Sie die [MENÜ]-Schaltfläche, um ins Hauptmenü zu gelangen.
2. Wählen Sie [Sicherheit].
3. Wählen Sie [Passwort ändern].
4. Geben Sie das alte Passwort ein.
5. Geben Sie das neue Passwort ein. Sie benötigen das Passwort, um in das Einstellungsmenü zu gelangen.



# LCD-Display Bedienung - Abschnitt F

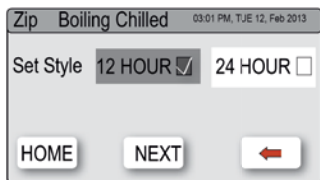
## F Einstellungen



1. Wählen Sie die [MENÜ]-Schaltfläche, um ins Hauptmenü zu gelangen.
2. Wählen Sie [Einstell].
3. Wenn Sie eins eingestellt haben, geben Sie Ihr Passwort ein.

Im Einstellungsmenü haben Sie Zugriff auf folgende Einstellungen.

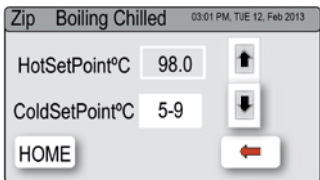
### Datum/Zeit einstellen



1. Wählen Sie die [MENÜ]-Schaltfläche, um ins Hauptmenü zu gelangen.
2. Wählen Sie [Einstell].
3. Wählen Sie [Datum/Zeit].
4. Wählen Sie zwischen 12 h- oder 24 h-Modus. Ihre Auswahl wird markiert.
5. Wählen Sie [weiter], um die Zeit einzustellen.

### Temperatur einstellen

ZIP HydroTap-Geräte sind dafür ausgelegt die Kochendwassertemperatur in einem Bereich von +/- 1°C und Gekühltwasser in einem Bereich von +/- 2,5°C von der gewählten Solltemperatur zu halten. Alle Kochendwassergeräte kalibrieren sich selbständig auf 98°C. Dies ist die empfohlene Einstellung. Trotzdem kann die Kochendwassertemperatur unter bestimmten Voraussetzungen auf einen Wert zwischen 68 und 100°C geändert werden. Dabei sollte jedoch beachtet werden, dass eine Einstellung auf 98°C im Standby eine Energieersparnis im Vergleich zu 100°C bedeutet. Außerdem kann eine Einstellung auf 100°C die Durchflussrate des Wassers beeinträchtigen.



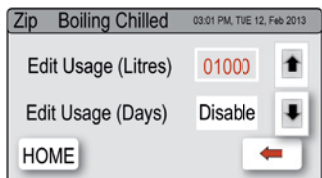
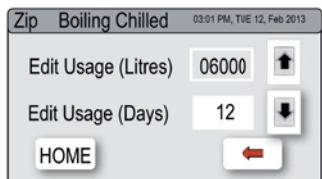
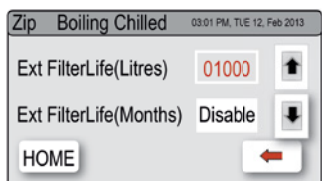
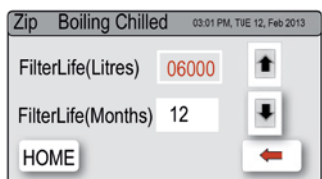
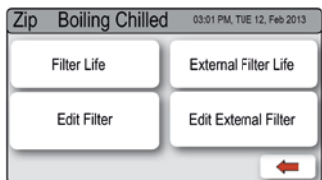
1. Wählen Sie die [MENÜ]-Schaltfläche, um ins Hauptmenü zu gelangen.
2. Wählen Sie [Einstell]
3. Wählen Sie [Temperatur]

4. Um eine Solltemperatur zu ändern, wählen Sie die zu ändernde Temperatur aus und verwenden Sie die Pfeile.

# LCD-Display Bedienung - Abschnitt F

## Filter

Das ZIP HydroTap G4 ermöglicht es dem Benutzer die Lebensdauer und den Verbrauch des Filters anzupassen.



### Anpassung der Filterlebensdauer

1. Wählen Sie die [MENÜ]-Schaltfläche, um ins Hauptmenü zu gelangen.
2. Wählen Sie [Einstell].
3. Wählen Sie [Filter].
4. Wählen Sie [Lebensdauer Filter].
5. Um die Lebensdauer des Filters anzupassen, wählen Sie (Liter) oder (Monate) und verändern Sie den Wert über die Pfeiltasten.

**Hinweis:** Die Lebensdauer des Filters kann in 1000 Liter Schritten bis auf ein Maximum von 10000 Litern erhöht werden. Die Empfehlung des Herstellers liegt bei 6000 Litern.

### Anpassung des Filterverbrauchs

Hier kann der bisherige Verbrauch des Filters angepasst werden (siehe auch „Wartung des Filters“).

1. Wählen Sie die [MENÜ]-Schaltfläche, um ins Hauptmenü zu gelangen.
2. Wählen Sie [Einstell].
3. Wählen Sie [Filter].
4. Wählen Sie [Filter anpassen].
5. Um den Verbrauch anzupassen, wählen Sie (Liter) oder (Tage) und verändern Sie den Wert mit den Pfeiltasten.

# LCD-Display Bedienung - Abschnitt F

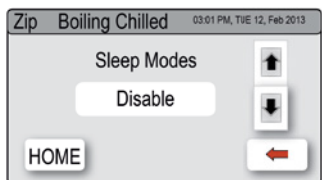
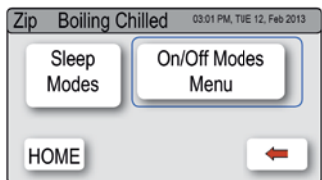
## Energiesparfunktionen

Diese Funktion erlaubt es dem ZIP HydroTap in einen Energiesparmodus zu wechseln. Es stehen zwei Modi zur Verfügung: ‚Ruhezustand‘ und ‚AN/AUS-Modus‘.

Ist das Gerät auf Ruhezustand eingestellt, so wechselt es nach einer festgelegten Zeit in eben diesen. Das Display zeigt dann ‚Ruhezustand‘ an.

### Um den Ruhezustand zu aktivieren

1. Wählen Sie die [MENÜ]-Schaltfläche, um ins Hauptmenü zu gelangen.
2. Wählen Sie [Einstell].
3. Wählen Sie [Energiesparmodus].
4. Wählen Sie [Ruhezustand] und wählen Sie im nächsten Bildschirm mit den Pfeiltasten den von Ihnen bevorzugten Modus aus 7 möglichen aus.



### Modus 1: „2 Stunden → 68 °C“

- Die Kochendwassertemperatur sinkt auf 68 °C nach 2 Stunden Inaktivität, während der Kühler aktiviert bleibt.

Modus 2: „2 Stunden → AUS“ - Heiz- und Kühlsystem schalten sich ab und Kochend- und Gekühltwassertemperatur fallen auf Raumtemperatur.

Modus 3: „Lichtsensor → 68 °C“ - Kochendwassertemperatur fällt auf 68 °C, wenn es dunkel ist (siehe Abschnitt C – Lichtsensor kalibrieren).

Modus 4: „Lichtsensor → AUS“ - Heizsystem schaltet sich ab und Kochendwassertemperatur fällt auf Raumtemperatur.

Modus 5: „Lichtsensor oder 2 Stunden → 68 °C“ - Wenn es dunkel ist, wird Modus 3 aktiviert; sonst aktiviert sich Modus 1 automatisch.

Modus 6: „Lichtsensor oder 2 Stunden → AUS“ - Heizsystem schaltet sich ab und Kochendwassertemperatur fällt auf Raumtemperatur.

Modus 7: „Deaktiviert“ - Heizsystem bleibt eingeschaltet.

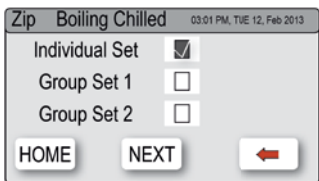
Es wird empfohlen den Lichtsensor neu zu kalibrieren, wenn einer der Modi 3 bis 6 ausgewählt wurde (siehe Abschnitt C).

# LCD-Display Bedienung - Abschnitt F

## AN/AUS-Modus

Der AN/AUS-Modus erlaubt es dem Benutzer das Gerät zu einer festgelegten Zeit ein- oder auszuschalten.

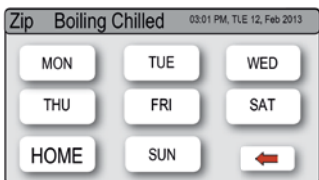
**Hinweis:** Wird im AUS-Modus Wasser gezapft, so kehrt das Gerät aus dem Ruhezustand zurück. Geben Sie dem Gerät ausreichend Zeit um das Wasser wieder auf die Solltemperatur zu bringen. Nach 2 Stunden wechselt das Gerät wieder in den Ruhezustand.



## AN/AUS-Modus aktivieren

1. Wählen Sie die [MENÜ]-Schaltfläche, um ins Hauptmenü zu gelangen.
2. Wählen Sie [Einstell].
3. Wählen Sie [Energiesparmodus].
4. Wählen Sie ‚individuelle Einstellung‘, wenn Sie jedem Tag eine individuelle Uhrzeit zuweisen möchten.
5. Wählen Sie ‚Gruppe 1‘, wenn Sie allen Tagen die gleiche Uhrzeit zuweisen möchten.
6. Wählen Sie ‚Gruppe 2‘, wenn Sie allen Tagen von Montag bis Freitag eine Uhrzeit zuweisen möchten und zusätzlich eine andere Uhrzeit für Samstag und Sonntag einstellen möchten.

## Individuelle Einstellung

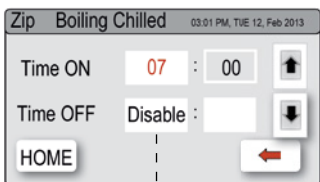


Hier können Sie die einzelnen Tage zur Einstellung auswählen. Pro Tag ist nur eine AN/AUS-Periode möglich.



# LCD-Display Bedienung - Abschnitt F

## Gruppen-Einstellungen



1. Wählen Sie Gruppe 1 oder 2
2. Wählen Sie Schaltfläche (A) um die Gruppen-Einstellung zu (de-)aktivieren.
3. Wählen Sie mit den Pfeiltasten eine AN/AUS-Periode aus

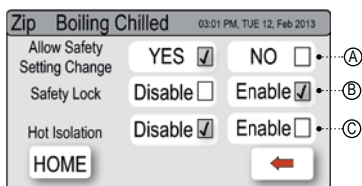
(A)

**Hinweis:** Wird im AUS-Modus Wasser gezapft, so kehrt das Gerät aus dem Energiesparmodus zurück. Nach 30 Minuten wechselt das System wieder in den Energiesparmodus.

## Sicherheit

### Änderung der Sicherheitseinstellungen erlauben

1. Wählen Sie die [MENÜ]-Schaltfläche, um ins Hauptmenü zu gelangen.
2. Wählen Sie [Einstell].
3. Wählen Sie [Sicherheit].
4. Wählen Sie die Schaltfläche (A), um Änderungen an den Sicherheitseinstellungen zu erlauben



### Verbrühschutz

Das ZIP HydroTap besitzt als zusätzliche Sicherheitsfunktion einen Verbrühschutz den Sie bei Bedarf auswählen können.

### Verbrühschutz (de-)aktivieren

1. Aktivieren Sie den Verbrühschutz mit Schaltfläche (C).
2. Drücken Sie 3 mal schnell hintereinander die Safetytaste. Die LEDs leuchten 3 mal von rechts nach links auf, der Verbrühschutz ist aktiv.

3. Um den Verbrühschutz zu deaktivieren, wählen Sie Schaltfläche (C)

Um die Armatur mit aktiviertem Verbrühschutz zu benutzen, drücken Sie die Safetytaste 3 mal schnell hintereinander. Die LEDs leuchten 3 mal von rechts nach links auf. Dies bestätigt die Deaktivierung des Verbrühschutzes für 30 Sekunden. Der Verbrühschutz kann alternativ sofort wieder aktiviert werden, indem die Safetytaste 3 mal schnell hintereinander gedrückt wird.

**Hinweis:** Nach Fertigstellung der Einstellungen können diese vor Änderungen gesichert werden, indem Sie [NEIN] auswählen.

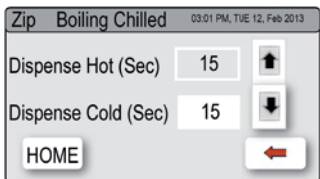
# LCD-Display Bedienung - Abschnitt F

## Zapfdauer

Werden die Hebel an der Armatur nach vorne gezogen, so fließt Wasser für 5 – 15 Sekunden.

### Zapfdauer einstellen

1. Wählen die [MENÜ]-Schaltfläche, um ins Hauptmenü zu gelangen.
2. Wählen Sie [Einstell].
3. Wählen Sie [Zapfdauer].
4. Wählen Sie mit den Pfeiltasten die gewünschte Zapfdauer aus.



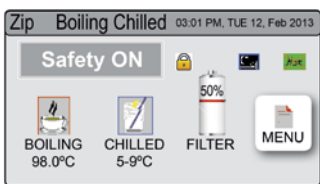
## Wartung der Filter

### Wasserfilter

Das Gerät erkennt automatisch, wenn der Filter getauscht werden muss. Bemerken Sie eines der folgenden Ereignisse, so muss der Filter gewechselt werden:

- > Die Change Filter-LED blinkt einmal pro Sekunde weiß auf.
- > Der Prozentwert für den Filter Startbildschirm zeigt 0 % an

**Hinweis:** Je nach Wasserqualität muss die Lebensdauer des Filters aus einen Wert zwischen 1000 und 10000 Litern vom Nutzer eingestellt werden. Der Filter sollte außerdem getauscht werden, sollten Sie unangenehme Gerüche wahrnehmen, oder sollte das Wasser unangenehm schmecken.

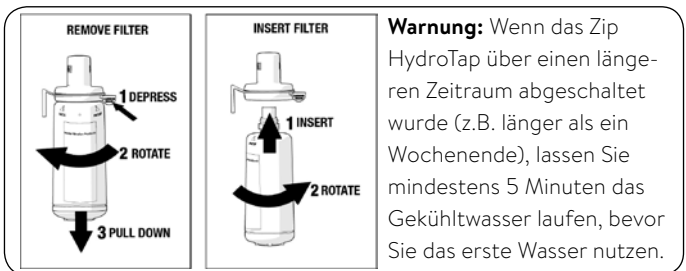


Es kann etwas Wasser vom Filteranschlussstück tropfen, während dieser gewechselt wird. Halten Sie daher ein Handtuch o.ä. bereit.

# Wartung der Filter

## Filter wechseln (siehe auch Abschnitt C)

- > Öffnen Sie die Tür des Gerätes
- > Lassen Sie den Druck über das Ventil an dem Schlauch hinter der Filterpatrone ab. Fangen Sie das Wasser mit einem Eimer auf.
- > Greifen Sie die Filterpatrone, drücken Sie den roten Hebel am oberen rechten Rand der Filterpatrone und drehen Sie die Filterpatrone um eine Vierteldrehung nach links. Nun können Sie die Filterpatrone nach unten entnehmen.
- > **Vorsicht:** Etwas Wasser wird austreten, wenn die Filterpatrone entfernt wird.
- > Halten Sie die Filterpatrone gerade, da sonst weiteres Wasser auslaufen kann.
- > Packen Sie die neue Austauschpatrone aus, entfernen Sie die Kappe und notieren Sie das Datum an vorgesehener Stelle auf der Filterpatrone.
- > Vermeiden Sie es die O-Ringe und Filteröffnungen zu berühren, da dies eine bakterielle Kontamination der Filterpatrone zur Folge haben kann.
- > Benetzen Sie die O-Ringe mit Wasser, platzieren Sie die Filterpatrone mit dem Frontlabel nach links, wie in der Zeichnung dargestellt.
- > Drehen Sie die Filterpatrone eine Vierteldrehung nach rechts bis sie mit dem Frontlabel nach vorne einrastet.
- > Starten Sie das Spülen des Filters (Abschnitt C)
- > Schließen Sie die Tür.
- > Nehmen Sie die Filtereinstellungen wie in Abschnitt F beschrieben vor.

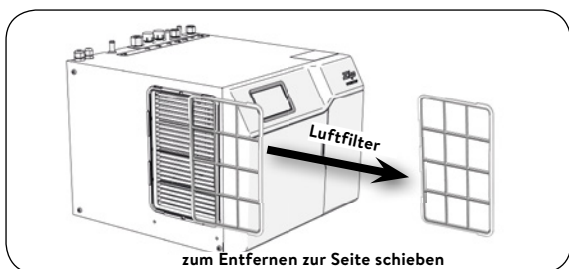


# Wartung der Filter

## Luftfilter

Der Luftfilter ist auf der Seite des Gerätes angebracht. Er besteht aus einem feinmaschigen Gitter in einer Kunststoffblende. Diese muss entfernt werden, um den Filter zu säubern oder zu tauschen. Der Filter muss vierteljährlich geprüft und wenn nötig gereinigt oder getauscht werden.

**Hinweis:** Um einwandfreies Arbeiten des Gerätes zu gewährleisten, muss der Luftfilter korrekt eingesetzt und sauber sein. Zwischen Filter und Wand sollte ein Spalt von mindestens 50 mm sein. Achten Sie darauf, dass der Lufteinlass nicht blockiert werden kann.



# Reinigung

## Allgemeine Reinigung

Verwenden Sie keine korrosiven oder aggressiven Sprays oder Reinigungsmittel. Reinigen Sie das Gerät mit einer milden Seife und einem feuchten, weichen Putztuch.

Untertischgeräte dürfen nicht mit einem Wasserstrahl gereinigt, oder in deren Nähe aufgestellt werden.

Verwenden Sie keine sich durch die Luft verbreitenden Pestizide in der Nähe dieser Geräte.

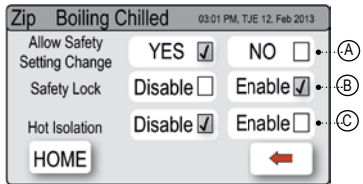
# Tap Safety

The safety lock feature is provided to prevent boiling water flowing if the hot lever is inadvertently operated.

This function can be activated and deactivated from either the Tap or from the touch screen display (Located on the Zip HydroTap G4 unit), but only if it is set to allowed in the safety settings.

## To allow the safety setting to be changed using the touch screen

1. Press the [MENU] button for main menu.
2. Press the [Setting] button.
3. Press the [Safety] button.
4. Press button (A) to allow the safety setting to be changed.



## To Enable or Disable the safety in the menu

5. Press button (B) to select Enable / Disable

**NOTE:** Upon completion all the settings can be protected by dis-allowing any setting changes by selecting [NO] on the menu screen.

**For Hot Isolation** (see page 36)

## To activate the safety (from the tap):

First place a finger on the safety lock, then depress the Blue lever, while keeping both fingers in position for a period of approximately ten seconds. The safety lock indicator light will now be illuminated.

## To deactivate the safety (from the tap):

First place a finger on the safety lock, then depress the Blue lever, while keeping both fingers in position for a period of approximately ten seconds. The safety lock indicator light will now extinguish.



Safety lock

# Tap operation

## Chilled Water Lever

Depressing the “Blue” lever allows the dispensing of Chilled water. Pulling forward the Blue lever allows the tap to operate in a “no-touch” mode. Water will flow from between 5 and 15 seconds (This is user adjustable). To reset, return the handle to the “Off” position and repeat the step. The lever has to be manually returned to the “Off” position.



## Boiling Water Lever

### (With the safety OFF)

Depressing the “Red” lever allows the dispensing of boiling water. Pulling forward the Red lever allows the tap to operate in a “no-touch” mode. Water will flow from between 5 and 15 seconds (This is user adjustable). To reset, return the handle to the “Off” position and repeat the step. The lever has to be manually returned to the “Off” position.

### (With the safety ON)

Depress the Red lever, while simultaneously covering the safety lock button with a second finger. These two actions need to occur within 2 seconds for the successful dispensing of boiling water.

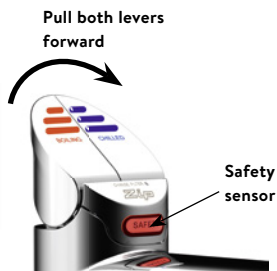
## Safety Sensor Calibration

Light intensity varies from site to site, therefore it is recommended that a re-calibration be performed at the time of the installation.

All direct natural sun light must be shaded from the HydroTap, during the calibration. This can be achieved by closing any nearby curtains, blinds, etc.

### Procedure

- > Shield the HydroTap from any direct sun light using a dark cloth
- > With the unit in normal operating mode
- > Turn the power OFF
- > Pull both tap levers to the forward position
- > Turn ON the power
- > The unit will calibrate the safety switch
- > Return the levers to the neutral position.



## Tap LED's

### Red Boiling Water LED

#### On all the time

This indicates that the boiling water is ready.

#### Flashing slowly

This indicates that the boiling water is below the desired temperature.

Wait for the light to stop flashing before dispensing water. The flashing light will typically occur after switching on, or coming out of sleep mode.



# Tap LED'S

## Blue Chilled Water LED

### On all the time

This indicates that the temperature of the chilled water is within the set temperature range.

### Flashing slowly

This indicates that the chilled water is not within the set temperature range. When the chilled water is at the set temperature, the light will stop flashing. This could take several minutes.

During heavy usage, the temperature can rise out of this range.



## White Filter LED

### White filter LED off

This indicates the filter is operating within its normal specified lifespan.

### White filter LED flashing slowly

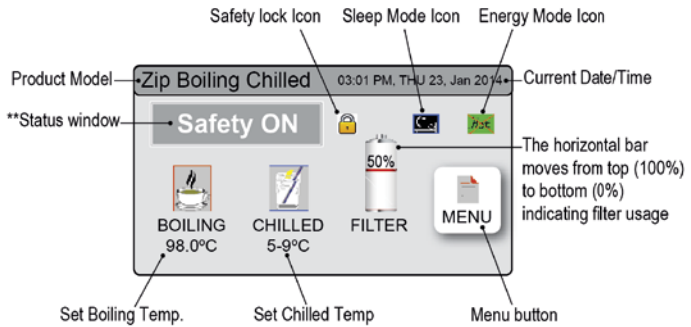
The light will flash slowly when the filter is due for replacement and the LCD will show "Filter Change". Refer to "Replacing the filter" in section 'C' of this document.





# LCD Screen

Zip HydroTap introduces a 'TOUCH' screen for easy setup and operation adjustment.



## Other possible messages in status window

Status	Information	Notes
Safety OFF	Product is in normal operation mode	-
Safety ON	Safety lock is activated	Refer to section F - safety
System Fault	Product has one or more system faults	Refer to section B
Sleep Mode	System is in sleep mode. Boiling water or hot water is not available.	Refer to section F - Energy mode
Log Memory Full	-	-
Change Filter	External/Internal filter needs to be replaced	Refer to section C
System Off	System off in off mode. No boiling water or chilled water available.	Refer to section F - Energy mode
Hot Isolated	Hot isolation has been activated. Boiling water or hot water is not available.	Refer to section F - Safety

## LCD Screen Menu

Main Menu	Sub Menu	Sub Menu Options	Section
Language	> English		<b>A</b>
Information	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Product Info</li> <li>&gt; System Faults</li> <li>&gt; Event Log</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Product serial number.</li> <li>&gt; Lists</li> </ul>	<b>B</b>
Installation	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Filter Flush</li> <li>&gt; Filter Reset</li> <li>&gt; Boiling Calibration</li> <li>&gt; Booster</li> <li>&gt; Lux sensor calibration</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Reset options</li> <li>&gt; Calibration options</li> </ul>	<b>C</b>
Service	> Password protected		<b>D</b>
Security	> Enable Password	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Set Password</li> <li>&gt; Change Password</li> </ul>	<b>E</b>
Settings	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Date/Time</li> <li>&gt; Temperature</li> <li>&gt; Filter</li> <li>&gt; Energy Modes</li> <li>&gt; Safety</li> <li>&gt; Dispense Times</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; 12hr/24hr Mode</li> <li>&gt; Hot/Cold Set-point</li> <li>&gt; Filter Life (Litres)</li> <li>&gt; Filter Life (Months)</li> <li>&gt; Sleep Mode Options</li> <li>&gt; Safety Lock</li> <li>&gt; Hot Isolation</li> <li>&gt; Hot/Cold Dispensing</li> </ul>	<b>F</b>

## LCD Screen operation - Section A

### A Set Language



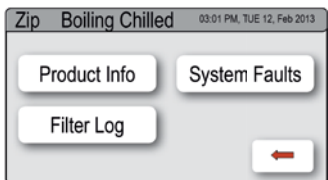
1. Press the [Language] button.
2. Choose your favorite language
3. Press [] button for the previous menu or press [HOME] button to return to home screen.



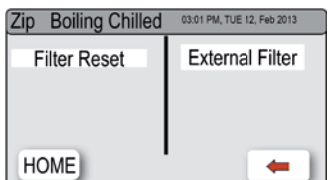
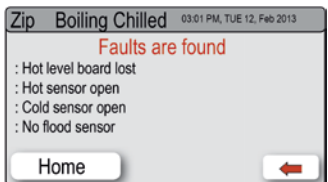
## LCD Screen operation - Section B

### B System Information

In this section, you can find your product serial number, check system fault messages or view the event logs of your product.



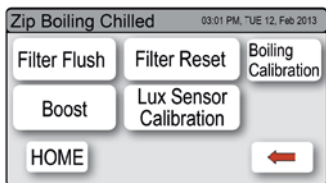
1. Press the [MENU] button for main menu.
2. Press the [Info] button.
  - > Press [product info] to view the current product serial number
  - > Press [System Faults] to check the fault information
  - > Press [Filter Log] to view system events
3. Press [] button for the previous menu



# LCD Screen operation - Section C

## C Install

Once your Zip HydroTap G4 unit has been installed the first time, it will start automatical to configure the system settings. For a manual configuration you can find the settings in the [Install] menu.

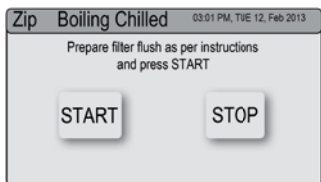


### Sub menu

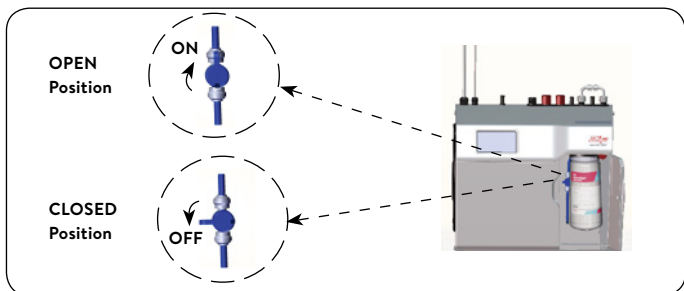
- I. Filter Flush
- II. Filter Reset
- III. Boiling Calibration
- IV. Booster
- V. Lux Sensor Calibration

### I. - Filter Flush

Have a bucket or similar container at the ready to hold a quantity of water that will be ejected while the Filter Flush Mode is in operation. Open the filter access door on the front of the HydroTap and the filter cartridge will be exposed. Located to the rear RHS of the cartridge is a flush line, approx 600 mm long and the flush line stop cock. Hold the free end of the flush line into the bucket or container.



1. Press the [MENU] button for main menu.
2. Press the [Install] button. Turn the stop cock ON.
3. Press the [Filter Flush] button.
4. Press [Start] button to start filter flush. Once the filter flush is finished, Turn the stop cock OFF first (to ensure the cock is properly closed) then press [Stop] to end filter flush mode.
5. Press [←] button for the previous menu or press [HOME] button to return to the home screen.
6. After initial installation, Turning OFF the Filter Flush Mode puts the HydroTap into calibration mode. With subsequent filter changes, the system reverts to the main menu.



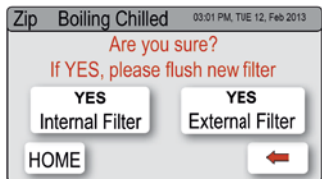
**Note:** Run at least 10 Ltrs of water through to flush the filter of any excess black carbon particles (this is normal).

## LCD Screen operation - Section C

The Zip HydroTap allows the user to adjust the filter life and to edit the filter usage. (See filter details on page 33).

### II. - Filter Reset

After replacing the filter, the counters should be reset

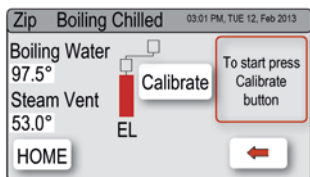


1. Press the [MENU] button for main menu.
2. Press the [Install] button.
3. Press the [Filter Reset] button.
4. In the next screen, select the filter you want to reset. Subsequently follow the filter flush steps to start filter flush or press [HOME] to cancel the filter reset program. To set the filter life or edit filter usage, refer to section F- Filter.

### III. - Boiling Calibration

**Caution:** In general, boiling water units may vent steam from the tap spout. Take care to avoid personal injury whenever this occurs.

The Zip HydroTap is equipped with a self-calibrating program. On start up, the controls take the system through a calibration process. Once this mode is completed the system reverts back to normal operation. If you would like to calibrate the system anytime after installed, please follow the steps below.

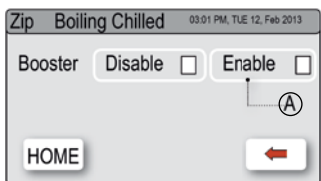


1. Press the [MENU] button for main menu.
2. Press the [Install] button.
3. Press the [Hot Calibration] button.
4. In the next screen, press [Calibrate] if you want to start calibration.

## LCD Screen operation - Section C

### IV. - Booster

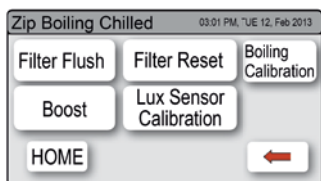
This function should only be considered when a Booster unit is installed.



1. Press the [MENU] button for main menu.
2. Press the [Install] button.
3. Press the [Booster] button.
4. In the next screen, press button (A) to enable the Booster.
5. Dispense boiling water for 30 secs and check the outlet hose from the Booster is warm.

**Note:** Failing to make the correct selection for 'Booster' will effect product performance.

### V. - Lux Sensor Calibration



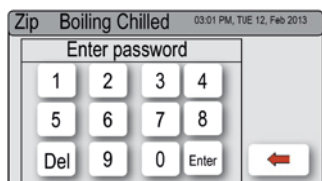
1. Press the [MENU] button for main menu.
2. Press the [Install] button.
3. Press the [Lux Sensor Calibration] button.
4. The lights on the Tap head will flash to confirm calibration.

## LCD Screen operation - Section D

### D Service



**Caution** must be observed when changing any settings within the Service Menu as any changes may affect the normal operation of the unit. This can only be done by a technician. Please contact the Clage customer service for further assistance.



1. Press the [MENU] button for main menu.
2. Press the [Service] button.
3. A password is required to enter service menu.

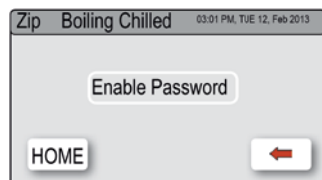
## LCD Screen operation - Section E

### E Security

The Zip HydroTap G4 allows the appliance coordinator to set up a password to protect against users changing the preferred system settings.

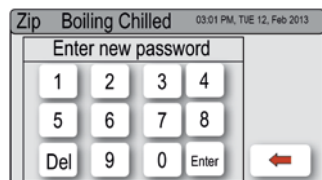
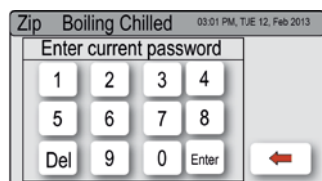
#### To set a password

1. Press the [MENU] button for main menu.
2. Press the [Security] button.
3. Press [Enable Password]
4. Enter a 4 digit password



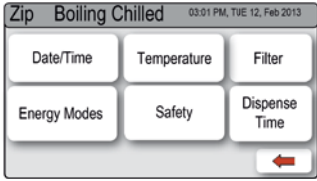
#### To change a password

1. Press the [MENU] button for main menu.
2. Press the [Security] button.
3. Press [Change Password]
4. Enter your old 4 digit password
5. Then enter your new 4 digit password. You will need to enter your password to access the settings screen.



# LCD Screen operation - Section F

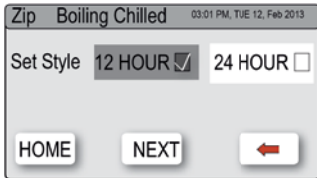
## G Settings



1. Press the [MENU] button for main menu.
2. Press the [Settings] button.
3. Then enter your 4 digit pass-word if you have set one.

In the Settings mode you will be able to access the following.

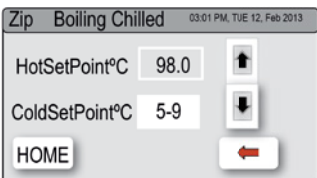
### Set Date / Time



1. Press the [MENU] button for main menu.
2. Press the [Setting] button.
3. Press the [Date/Time] button.
4. Choose 12 hour mode or 24 hour mode by pressing the square button. The selected mode will be displayed in dark grey colour with a tick box on the right.
5. Press [NEXT] button to set time.

### Set Temperature

Zip HydroTaps are designed to operate within 1 to 2°C of set point for boiling water and between 5 to 9°C for chilled drinking water. All boiling water units are self calibrating to 98°C, which is the recommended setting. Adjustments to the 98°C setting are not recommended however, under certain circumstances adjustments may be made between 68 to 100°C. It should be noted that a energy saving in standby power can be achieved when the 98°C setting is selected over the 100°C setting. Furthermore, the 100°C setting is not recommended as the delivery rate of water may be affected.



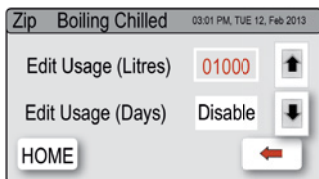
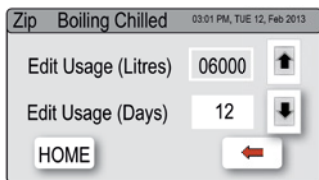
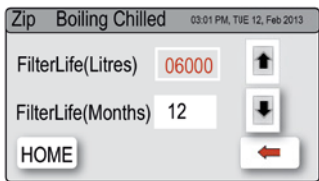
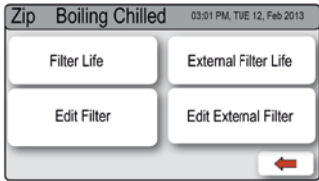
1. Press the [MENU] button for main menu.
2. Press the [Temperature] button.
3. To adjust the temperature, press the relevant temperature button and then use the up and down arrows.



# LCD Screen operation - Section F

## Filter

Zip HydroTap G4 allows the user to adjust filter life and edit filter usage.



### To edit the filter life

1. Press the [MENU] button for main menu.
2. Press the [Setting] button.
3. Press the [Filter] button.
4. Press the [Filter Life] button.
5. To change filter life, first select (Litres) or (Months), then press the up or down arrows to edit filter life.

**Note:** Filter Life increases in 1000 litres increments to a maximum of 10000 litres. Factory set at 6000 litres.

### To edit the filter usage

This function is to reset the Filter Change display after a filter has reached the end of its life (refer to “Replace Filter Instructions” section of this document).

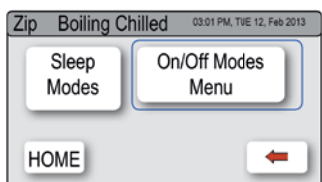
1. Press the [MENU] button for main menu.
2. Press the [Setting] button.
3. Press the [Filter] button.
4. Press the [Edit Filter] button.
5. To change filter life, first select (Litres) or (Days), then use the up and down arrows to edit the filter usage.

# LCD Screen operation - Section F

## Energy Modes

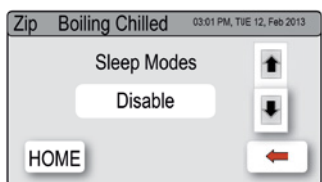
This mode allows the HydroTap to go into Energy Saving mode. There are two options available: 'Sleep' mode and 'ON/OFF' mode.

In SLEEP MODE the unit will go to "Sleep" after a predetermined period of inactivity. When the period of inactivity passes, the home screen status window will show "Sleep Mode".



### Activate the sleep mode

1. Press the [MENU] button for main menu.
2. Press the [Setting] button.
3. Press the [Energy Modes] button.
4. Press the [Sleep Modes] button then in the next screen, use the up and down arrow to select sleep mode from the 7 options.



Option1: **"2 Hours → 68 °C"** - Boiling water temperature will gradually drop to 68 °C after 2 hours of NO USE while the chiller will remain ON.

Option2: **"2 Hours → OFF"** - Boiling and Chilled water temperature will gradually drop to room temperature after 2 hours of NO USE and the boiler and chiller will remain OFF.

Option 3: **"Lux Sensor → 68 °C"** - Boiling water temperature will gradually drop to 68 °C when it's dark. (Refer to Lux sensor calibration)

Option 4: **"Lux Sensor → OFF"** - Boiling water temperature will drop to room temperature gradually when it's dark and the boiler will remain OFF.

Option 5: **"Lux or 2 Hr → 68 °C"** - When it is dark Option 3 is activated otherwise Option 1 will be automatically enabled. (Refer to Lux sensor calibration)

Option 6: **"Lux or 2 Hr → OFF"** - Boiling water temperature will drop to room temperature gradually and the boiler will remain OFF.

Option 7: **"Disable"** - Boiling circuit will be switched ON.

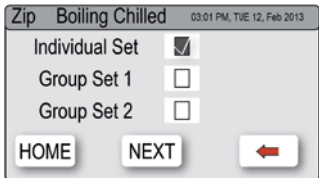
It is recommended to recalibrate the Lux Sensor after selecting any of the Lux sensor options from the sleep mode menu.

# LCD Screen operation - Section F

## ON/OFF Mode Menu

The ON/OFF Mode allows the user to turn the unit on or off at a specific time.

**Note:** Any attempt, during OFF mode, to dispense water, will bring the unit out of sleep mode. The unit will return to sleep mode after 2 hours of non use. Please allow sufficient time for the water to reach the set temperature after disabling the sleep mode.



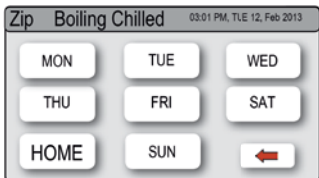
### To activate ON/OFF mode

1. Press the [MENU] button for main menu.
2. Press the [Setting] button.
3. Enter your 4 digit password
4. Press the [Energy Modes] button.
5. Select 'Individual set' if you wish to allocate a specific time for each day.
6. Select 'Group Set 1' if you wish to allocate the same time to all 7 days
7. Select 'Group Set 2' if you wish to allocate the same time to the 5 working days (Mon-Fri) and additional times for (Sat-Sun).

### Individual set

This screen allows you to select the individual days for programming.

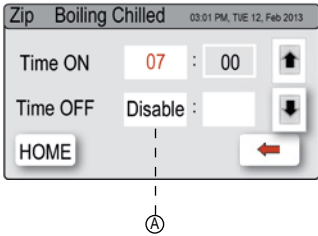
Only one ON/OFF period is possible for each day.



# LCD Screen operation - Section F

## Group set

1. Press group set option 1 / 2
2. Press button (A) to enable / disable group set. When the enable box is ticked, this allows each individual day to have an "On/Off" time.
3. Then press the [ON/OFF Modes] button, to set up ON/OFF time.

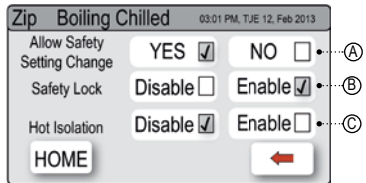


**Note:** Any attempt, during OFF mode, to dispense water, will bring the unit out of energy mode. The system will revert to the energy mode setting after 30 minutes of non use.

## Safety

### To allow the safety setting to be changed

1. Press the [MENU] button for main menu.
2. Press the [Setting] button.
3. Press the [Safety] button.
4. Press button (A) to allow the safety setting to be changed.



### Hot Isolation

The HydroTap is equipped with a safety mode that allows for additional safety protection, if needed.

### To Activate the Hot Isolation

1. Press button (C) to enable hot isolation.
2. Then tap the safety lock three times rapidly, the LED's will scroll from right to left three times and the hot isolation will be active.
3. To de-activate, press button (C) to disable hot isolation.

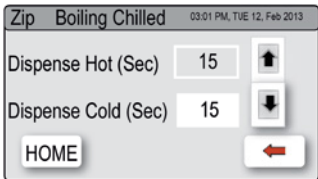
To operate the tap when in Hot Isolation mode, tap the Safety Lock three times rapidly, the LED's will scroll from right to left three times. This operation confirms de-activation and will remain de-activated for 30 seconds. The Hot Isolation can be immediately set again, by tapping the safety lock three times rapidly.

**NOTE:** Upon completion, all the settings can be protected by dis-allowing any setting changes by selecting [NO] on the menu screen.

# LCD Screen operation - Section F

## Dispense Times

The ability to change the maximum dispensing time for both the hot and cold water has been introduced. The default settings for the maximum dispensing times is 15 seconds. Here, the operator may change both the hot and cold dispensing times to between 5 and 15 seconds, in increments of 1 second. To edit the dispensing times:



1. Press the [MENU] button for main menu.
2. Press the [Setting] button.
3. Press the [Dispense Time] button.
4. Select the option to change and scroll using the up and down arrow Keys

## Filter Maintenance

### Water Filter

The Zip HydroTap notifies when filter replacement is due. If you notice one of the following, you will need to change the filter.

- > The Change Filter LED will flash white once a second and remain so until reset. A filter status light is located below the Chilled Blue LED on the tap head assembly.
- > The filter percentage will show 0% on the Home screen.

**Note:** Depending on local water quality conditions and usage, the filter may require changing anywhere from 1000 Ltrs to 10000 Ltrs. You may also need to replace the filter if you notice unpleasant odours or tastes.

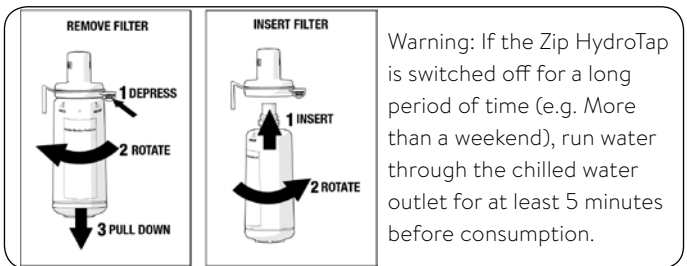


Some water may drip from the filter head (socket) during replacement. Keep a towel handy to dry up any drips.

## Filter Maintenance

### To change the Filter: (See also section C)

- > Open the door of the under sink unit.
- > Relieve system pressure via the filter flush stop cock, a quick open and close will do. Use the bucket to catch the discharge.
- > Grasp filter cartridge, depress the red lever at the top right of the filter and rotate the cartridge a quarter turn to the left, then gently pull down.
- > **Caution:** a small amount of water will drip as the cartridge is removed.
- > Do not tilt the cartridge as water may spill from it if tilted.
- > Unpack replacement cartridge and remove sanitary cap, write today's date where shown on the label.
- > Avoid touching the filter O-rings and filter opening as this may cause bacterial contamination of the cartridge.
- > Moisten the O-rings with water, align the front cartridge label to the left (as shown in the "insert filter" diagram for filter cartridge replacement), and push the new cartridge into the filter head.
- > Turn the cartridge a quarter turn to the right until the cartridge comes to complete stop and is locked into position, with the front label facing forward.
- > Initiate the filter flush programme by scrolling through the menu screen (See section C).
- > When completed, wipe up any spills and dispose of spent filter cartridge and packaging thoughtfully.
- > Close the door to secure the appliance.
- > Adjust the filter settings in section F - filter - litres and days used.

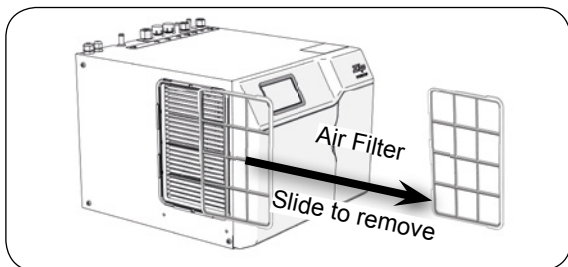


## Filter Maintenance

### Air Inlet Filter

The Zip HydroTap air filter is conveniently located on the outside of the condenser. The filter screen is a sliding fit in the plastic housing on the side of the under sink unit. The screen may be removed for cleaning, by sliding it forward. This needs to be inspected at least quarterly, cleaned and replaced if damaged.

**Note:** For best performance the unit should only be operated with a clean air filter screen, correctly fitted in place. Maintain, at least, a 50 mm air gap in front of the screen at all times. Take care not to allow cloths or other soft materials to accidentally block the air inlet.



## Cleaning

### General cleaning

Do not use strong, corrosive, spray or abrasive cleaners. Clean with a soft damp cloth and mild soap.

Under sink units must never be located near, or cleaned with water jets.

Avoid using air borne pesticides near the undersink unit.

## **CLAGE GmbH**

Pirolweg 1-5  
21337 Lüneburg  
Deutschland

Telefon: +49 4131 8901-0

Telefax: +49 4131 83200

E-Mail: [service@clage.de](mailto:service@clage.de)

Internet: [www.clage.de](http://www.clage.de)

